

LE BULLETIN

Institut Simone de Beauvoir Institute

Vol. 3, No. 5

December/décembre 1981

Université Concordia

Concordia University

NEWSLETTER

CO-CURRICULAR ACTIVITIES/ ACTIVITES PARA-UNIVERSITAIRES

Date: Monday, January 11, 1982
Time: 7:00 p.m.
Place: TBA

CHIARA SARACENO will speak on: "Social Policy and Family
Organization in Italy"

Chiara Saraceno is a professor of family sociology at the University of Trento, Italy. She is currently a visiting scholar at Harvard University, and fellow of the Bunting Institute at Radcliffe College.

Date: Monday, February 8, 1982
Time: 6:30 p.m.
Place: TBA

SYLVIA CAMPBELL will give a talk and workshop entitled:

"Career Counselling for Women -
What Do I Want? How Do I Get There?"

Sylvia Campbell is Senior Counsellor at Atkinson College, the evening degree granting section of York University. For the past twenty years she has been concerned with the academic, personal and career needs of women.

WOMEN'S STUDIES COURSES - WINTER 1982

This schedule has been prepared in advance of registration and is subject to change: students are advised to check with individual departments.

SDEB C301/4

The Fellows' Seminar (3 credits)
Special Topic: Simone de Beauvoir
 Wednesdays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Taught by: Mair Verthuy, Dept. of French
 Edmond Egan, Dept. of Philosophy

Prerequisite: Second year standing and permission of the Institute

WMNS C291/4

Women's Identity and Image: Recent Approaches
 (3 credits)

Mondays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Section AA

Taught by: Rose Tekel, Women's Studies

TTh: SGW Campus - 10:15 - 11:30

Section A (will be taught in French)

Taught by: Lucie Lequin, Dept. of French

TTh: Loyola Campus - 11:45 - 13:00

Section 01

Taught by: Rose Tekel, Women's Studies

Prerequisite: None

WMNS C390/4

Selected Topics in Women's Studies

Special Topic: Women and Politics (3 credits)

Thursdays: Loyola Campus - 18:05 - 21:00

Taught by: TBA

WMNS C492/4

Seminar in Women's Studies II

Special Topic: Women Working (3 credits)

Tuesdays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Taught by: Susan Drysdale, Dept. of Sociology
 Katherine Waters, Dept. of English

Prerequisite: INTE C290 and C291, or at least 6 other credits in Women's Studies or permission of the Instructors.

ENGL C250/4

Women in Literature II (3 credits)

TTh: Loyola Campus - 10:15 - 11:30

Section 01

Taught by: Katherine Waters, Dept. of English

Prerequisite: ENGL C249 or a course which has stressed the novel as form.

ECON C397/4

Economics of Discrimination (3 credits)

Thursdays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

C.A. N.C.E.L.E.P.
Taught by: Morton Stelcner, Dept. of Economics

Prerequisite: ECON C201, C203

ENGL C252/4

Selected Topics in Literature Written by WomenSpecial Topic: The Voice of Women in
20th Century Fiction (3 credits)

Tuesdays: SGW Campus - 16:05 - 17:55

Taught by: Roslyn Belkin, Dept. of English

Prerequisite: None

FRAN C313/4

Le Français des sciences sociales II (3 crédits)Special Topic: Vocabulaire de la condition
féminine

Section AA

Tuesdays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Taught by: Juliette Laplante, Dept. of French

Préalable: Fran C205 ou équivalent

FRAN C451/4

La Littérature québécoise au féminin (3 crédits)

Mondays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Taught by:

Préalable: Fran C251 au autorisation du
professeur

PHIL C230/4

Human Identity (3 credits)

Tuesdays: SGW Campus - 16:05 - 17:55

Taught by: Edmond Egan

Prerequisite: none

RELI C334/4

Women and Religion II (3 credits)

Tuesdays &

Thursdays: SGW Campus - 11:45 - 13:00

Taught by: Sheila McDonough, Dept. of Religion

Prerequisite: none

Courses related to Women's Studies

These courses may, with the prior written permission of the Women's Studies Advisor, be substituted for certain other courses in the programme.

ANTH C397/4

Topics in Culture and Society I (3 credits)

Special Topic: Status of Women in Cross-Cultural Perspective I

Section AA

Thursdays: SGW Campus - 20:25 - 22:30

Taught by: Annamah Joy, Dept. of Anthropology & Sociology

Prerequisite: Anth. C211 or equivalent or permission of the Dept.

PSYC C226/4

Mother-Infant Attachment (3 credits)

Section 01

MW: Loyola Campus - 16:15 - 17:30

Taught by: Barbara Woodside, Dept. of Psychology

Prerequisite: none

PSYC C227/4

Aspects of Female Sexuality (3 credits)

Section AA

Mondays: SGW Campus - 18:05 - 20:10

Taught by: Elizabeth Henrik, Dept. of Psychology

Prerequisite: none

RELI C391/4

Special Topics in the History of Religion I

Special Topic: Jewish Women in Jewish History (3 credits)

Mondays: SGW Campus - 09:30 - 12:00

Taught by: Norma Joseph, Dept. of Religion

Prerequisite: none

SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE

Faculty Colloquia

1982 Schedule

Date: Tuesday, January 12, 1982
 Time: 3:00 p.m.
 Place: Loyola House, 7079 Terrebonne

MOTHER - INFANT BONDING
 Prof. Barbara Woodside
 Dept. of Psychology

Date: Friday, February 5, 1982
 Time: 1:00 p.m.
 Place: SGW House, 2170 Bishop

TEACHING WOMEN'S HISTORY
 Prof. Edith Schlosser
 Dept. of History

Date: Wednesday, March 3, 1982
 Time: 1:00 p.m.
 Place: Loyola House, 7079 Terrebonne

THE PHILOSOPHICAL IMPORTANCE OF FEMINISM
 Prof. Edmond Egan
 Dept. of Philosophy

Date: Thursday, March 25, 1982
 Time: 3:00 p.m.
 Place: Loyola House, 7079 Terrebonne

WOMEN WORKING
 Prof. Susan Hoecker-Drysdale
 Dept. of Sociology
 Prof. Katherine Waters
 Dept. of English

Date: Monday, April 5, 1982
 Time: 6:00 p.m.
 Place: SGW House, 2170 Bishop

SIMONE DE BEAUVOIR (en français)
 Prof. M. Verthuy
 Dept. of French

CRIAW CONFERENCE REPORT

The Canadian Research Institute for the Advancement of Women held its fifth annual conference in Halifax, Nova Scotia on November 13, 14 and 15. Mary Lou Squires and Lynne Beaudoin attended, representing the Simone de Beauvoir Institute. The theme of the conference was "Women's Culture."

The conference opened with an exhibition of women in the arts in the Sculpture Court Art Centre at Dalhousie University.

The first general meeting followed the art exhibition and reception. At the general meeting, keynote speakers posed a number of questions about women's culture that were to serve as a focus. Is there a separate "women's culture?" How does one define "women's culture?" One speaker stated that historians invented the term "women's culture" but didn't know what to do with it; sociologists understood "women's culture" but dealt with it poorly. Another speaker quoted Mair Verthuy as her authority on women's culture. A third speaker caught our attention with the statement that Simone de Beauvoir was anti-culture. This speaker held that de Beauvoir exemplified the textbook case of judging women by the standards set by men and then finding women wanting. The speaker also mentioned that Adrienne Rich affirmed that compulsory heterosexuality eliminates true "women's culture."

With such provocative statements to ponder, the delegates voted to adjourn the general meeting and retire to the Dalhousie Faculty Club to explore these ideas informally and to decide upon which of the many offerings to attend on Saturday and Sunday. Since at least three papers representing different topics were available at 9:00, 11:00, 2:00 and 4:00; the choices were wide and tempting. The papers in many areas were interesting and well-prepared. I found Cathy Bray's "Women's Culture and Sport" and Harriet Field's play: "The transmitting Agent of Young Women's Culture" stimulating and thought provoking.

The mingling of individuals and the exchange of ideas outside the formal meetings is an integral part of the CRIAW conference. This conference was no exception. The indignation of women and native peoples over the Constitution was a common bond. Discussion, petitions, telephone calls, and strategy meetings were going on all the time. I believe that this peripheral activity may have influenced the final unanimous vote in Parliament.

The business meeting for voting delegates took place on Sunday, November 15. Elections were held and Margrit Eichler was elected president. Thanks were tendered to Ann Hall, retiring president for the superb job of organizing and securing adequate funds for CRIAW during her term of office. With a more adequate budget the CRIAW office is now staffed by three full-time women and one part-time. The proposed talent bank should become operational this year. The first official

CRIAW paper was published and several others have been accepted for publication. Plans are afoot for the staff to serve as in-house researchers on feminist position papers.

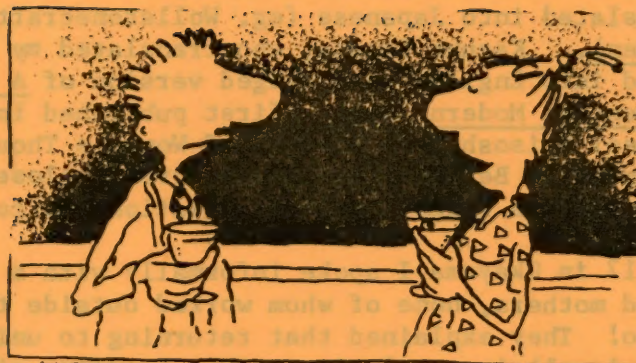
Five grants-in-aid of \$2000 each were given. The recipients were chosen from forty-three applicants. One grant went to Monique Dumais of the Université de Québec for her research on the role of families in Québec society. I believe Monique also taught a summer course in women's studies at Concordia.

Controversy erupted with the announcement of the winner of the newly established Marian Porter Award. This award was to be given for the best paper on the advancement of women. There were one hundred submissions which were read blind by a committee of ten feminists who teach in Women's Studies throughout Canada. The articles were ranked by each committee member from one to fifteen with the lowest total going to the winner. The winner was Graeme Lowe with his article "Women, Work and the Office."

After considerable discussion at various floor microphones, the delegates commended the committee for being completely impartial but agreed that in the future this award was not only to be given for the best report on the advancement of women, but also should give women researchers recognition and research opportunities that would contribute to their advancement as well.

The meeting for next year will be in Ottawa. I recommend it to students and faculty members alike.

MARY LOU SQUIRES



'A REVERSAL OF ROLES IS BIOLOGICALLY IMPOSSIBLE -
WOMEN DON'T HAVE THE RIGHT KIND OF KNEES TO GROVEL ON'

VISIT TO JAPAN by Patricia Morley

I have just returned from a month's stay in Japan, where my specialties of Canadian literature and Women's Studies worked together well. My funding came through the Office of International Relations, in connection with the five-year-old Japanese Association for Canadian Studies (JACS). My chief contact on the JACS executive was Dr. Yuko Chara, a historian at the University of Tokyo who has a strong interest in women's concerns. Through Dr. Chara, through personal contacts made in Sapporo at the JACS Conference, through names given to me by Professor Verthuy, and through other Japanese friends, I met with four large groups of women in Tokyo, Okayama and Kyoto, and also with several professional women in Tokyo. Women's studies as such is only just beginning in Japanese universities, but groups of professional women are flourishing. The month gave me some strong insights into life for contemporary Japanese women and sympathy with their problems which are, overall, more severe than in North America.

As always, there is room for individual initiative. I met a remarkable woman in Sapporo in Hokkaido, the most northerly of Japan's four islands, with a climate like Canada and a frontier spirit to match its rugged winters and relatively recent origins. Mrs. Mie Abe is currently President of the Hokkaido Branch of the International Women's Association. Some years ago, while travelling, she learned about the Association, and returned to her native city to found a branch, now six hundred members strong. They have published several handbooks, including a guide for foreign visitors. The Hokkaido Branch of this association seems to be a model of international friendship and cooperation. As president, Mrs. Abe travelled to Canada and discovered that Alberta has ombudsmen. Intrigued, she spent a day with the one in Calgary to learn just what he did. She returned to Hokkaido, saw the Governor, and convinced him that the island needed these structures. He created four ombudsmen, one of them being Mrs. Abe. She is also a mediator in the law courts in Sapporo, an interesting position which has, I believe, no equivalent here. Much of her career is relatively recent, after she was widowed. It affords a striking story of initiative and achievement in a society which does not make life easy for women outside the traditional confines of home and family.

In Tokyo, I gave a lecture on "Canadian Women: Past, Present and Future," at Ochanomizu University under the auspices of the Institute for Women's Culture. This unique institute, established in the late 1970's, publishes some material in English (Bulletin of Institute for Women's Culture, 1979 ff.) and has a large Women's studies library with volumes in both English and Japanese and with some Western (i.e. European and North American) feminist classics translated into Japanese (eg. Wollstonecraft, Vindication of the Rights of Women). Kazuko Tanaka, who translated my talk on September 9th, has translated into English an abridged version of A Short History of the Women's Movement in Modern Japan (first published in Japanese by Aki Shobo as part of Josei Shisoshi, "A History of Women's Thought"). I would hope to see the Simone de Beauvoir Institute forming close links with this Japanese institute. Perhaps a formal 'sister' relationship could be considered.

On September 17 in Okayama I spoke informally with a group of some twenty housewives and mothers, none of whom worked outside the house and all of whom wanted to! They explained that returning to university (graduate or undergradate level) is nearly impossible in Japan after more than a year outside the school system, because of rigorous entrance examinations; that employers favour male employees first, and young unmarried women second; and that their husbands' attitudes also presented difficulties to working outside the home.

JAPAN.....

In Kyoto, I spoke with a dozen women at Kyoto National University, members of the Kyoto Women's Research Association which publishes a newsletter once or twice a year, Fuken Ren. These women have jobs, but all had experienced discrimination, and most felt that they could not advance in their careers as their husbands could. They told incredible stories of women with PhD's in the sciences: on average, one in five gets a job after graduation: the remaining women continue to work in university labs (sometimes for ten years), publishing their research but being unable to find employment, and even paying hefty tuition fees annually, almost equal to undergraduate fees! Their society gives them the choice of paying for the privilege of working, or folding their hands, returning home, and forgetting that they acquired an advanced education. There is an element of social deception here, I find: the universities pretend that all fields are open to women, but after they have finished university society refuses to accept them into the fields for which they have trained. The Kyoto group was founded in 1964 by Professor Banida, current chairwoman, in response to a pharmaceutical company publishing a white paper stating that women were capable only of secondary research (i.e. assisting), not primary research. Their first act was to establish a nursery at Kyoto University, in cooperation with the faculty association. This took them a year.

In Tokyo again, I spoke with another Women's Research Association, this one attached to Tokyo Women's College (Nippon Joshidai). Its chairwoman, Assoc. Professor Sachiko Idé, a linguist, is doing research into feminine modes of speech. She told me she was 'bi-located,' by which she meant that she and her husband (who works for another university some two hours away by train) kept two apartments, and got together on weekends. The children are with the wife. Neighbours disapprove of the arrangement. Several women said they felt they had obtained their jobs partly through luck and persistence, and partly through their publications.

Another story from this meeting suggests a system of social guilt to encourage mothers to study their children's texts in order to assist them with their schoolwork. "Have you opened your children's textbooks recently?" comes over the TV in stern tones. There is no suggestion that fathers should show a similar interest. Mothers are also expected to appear at school several days a month, which is difficult for working women.

Other insights were provided by male Japanese friends. A sales manager admitted that women had only junior positions in his firm, and that he believed that men should be "up front" and women behind, in the company. A professional man of fifty-five with two daughters in their twenties who both hold good jobs told me wistfully that he had some hope, lately, that the older daughter might 'catch' a husband. He exhibited no pride in their jobs. What can one say? Room for change.

* * * * *

REPRESENTATIVES OF TOKYO WOMEN'S INFORMATION CENTRE VISIT THE SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE

Four Japanese women representing the International Women's Education Association of Japan visited the Simone de Beauvoir Institute on November 2nd, 1981. They represented the Yokohama Y.W.C.A., a Tokyo Women's Information Centre, a women's newspaper and a life-long study circle in Tokyo. They were spending two weeks in Québec. They spent several hours talking with members of the Institute, visited the Reading Room, and had lunch in the lounge with us.

They were very much interested in the Women's Studies courses and many questions were posed as to the relationship of women's studies courses to the academic disciplines. They were also curious to know our views as to how values could be transmitted under the stress of rapid social change. They wondered whether male students took the courses, and what kind of jobs one could get after taking Women's Studies course. They asked each person present to give a brief account of her/his activities, and to indicate what part the Institute plays in serving her/his interests and aspirations. Those of us who tried to answer these questions found that we were being subjected to a fairly intensive scrutiny. The sensation was pleasant, however, because our guests made fairly clear that they hoped to be able to implement some of the ideas and practices they discovered here.

LE BULLETIN

l'Institut Simone de Beauvoir Institute

NEWSLETTER

Editor/rédactrice: Judith Woodsworth

Production & Calendar: Joyce Carson

Abonnement annuel/Annual subscription:

\$10.00 Institution

\$ 6.00 Particulière(es)/Individual

\$ 4.00 Etudiant/e/Student

Cheques must be payable to: Concordia

University - Simone de Beauvoir Institute

Les chèques doivent être faits à l'ordre de:

Université Concordia - Institut Simone
de Beauvoir

1455 boul. de Maisonneuve O.

Montréal, Québec H3G 1M8

GROWTHMANIA HAS GONE MAD by Steven Walker

(reproduced with permission from The Link, Friday, November 13, 1981)

Growthmania, the uncontrolled quest for profits, is the dehumanizing force behind the arms race, says Dorothy Rosenberg.

Rosenberg, a Montreal writer, lecturer and activist spoke Wednesday, November 11th, to Concordia students on the theme: Eco-Feminism in the 1980's. Eco-feminism is a term borrowed from a philosophy which sees all things, including feminism, as related.

Rosenberg explained that eco-feminism in the 80's is an attempt to change the kind of patterns which are causing a drift toward another world catastrophe.

She quoted Einstein as saying, "The atom changed everything, save man's mode of thinking."

"Women are the victims, the consumers and the consumed, of growthmania," Rosenberg said.

She characterized growthmania as "...uncontrolled, commodity production gone mad." "Women are also the people, who, along with the poor, are hurt the most by the diversion of resources to the arms race." Rosenberg said.

Growthmania is based on profit. It encourages waste, obsolescence and the irresponsible destruction of natural resources. Growthmania leads to "many Love Canals."

Worst of all, it provides the impetus for the dangerous arms race in the West, Rosenberg said.

"The USSR has responded in kind to the threat by building its own nuclear arsenal. Their people, never as well off as the West, have been severely hurt by the strain that this puts on their economy. They are suffering right now because of it."

According to Rosenberg, the people who build nuclear arms, who make decisions regarding nuclear warheads and power plants are not evil persons. "They are simply trained and encouraged by the system to be accountable to the bottom line, the profit statement."

The alteration of this vicious pattern is what eco-feminism hopes to address through activism.

"When men think of things, they design them; when they design things, they build them; when they build things, they use them," Rosenberg said. "The only hope for changing this pattern is political action."

The late Thérèse Casgrain was mentioned as an example of a woman who refused to be passive. "Women have been the vanguard of the peace movement," said Rosenberg.

A film was shown of Dr. Helen Caldicott, a medical specialist and lecturer on the medical effects of radiation poisoning on humans.

GROWTHMANIA.....

Caldicott has said that the nuclear power industry was conceived as a by-product and a support system for nuclear arms production.

"These two endeavours have succeeded in spreading carcinogenic nuclear waste all over the place," she said in the film.

Caldicott, who did research on the effects of The Three Mile Island accident, said that since there is virtually no practical method of disposing of nuclear waste, it already represents one of the greatest disasters of our time. "The danger is ignored," she said.

Nuclear power development has also made it possible to start a holocaust without any nuclear weapons simply by bombing the reactor containment vessel of any plant.

"If Three Mile Island had blown," said Caldicott in the film, "it would have been a disaster the magnitude of which the world has never seen before." Her explanation of the numerous medical effects of radiation were detailed and terrifying.

In a statement which agreed precisely with Rosenberg's theme, Caldicott made the assertion that the heavily subsidized nuclear power industry is nevertheless profitable for the multinationals ~~to~~ who build plants and mine nuclear resources.

EDITOR'S NOTE: Rosenberg's visit was sponsored by the Simone de Beauvoir Institute

LETTRE TYPIQUE

Monsieur,

Plusieurs plaintes sont parvenues au Comité pour la publicité non sexiste au sujet d'un dépliant publicitaire signé parcopie ci-jointe de la première page de ce dépliant).

Nous vous avons déjà écrit antérieurement pour vous demander de corriger un autre dépliant discriminatoire envers les femmes.

Ce nouveau dépliant fait la publicité de nécessaires..... servant à souder et à découper.

Une femme est placée en première et en dernière page du dépliant. Le texte qui accompagne cette illustration se lit comme suit "(...) L'ensemble le plus attrayant qu'on puisse trouver dans l'Ouest (...)" "...Voilà un ensemble attrayant et très efficace".

Ce texte prête à un jeu de mots: en effet, c'est en tournant la première page du dépliant que le consommateur comprend que "l'ensemble le plus attrayant qu'on puisse trouver dans L'Ouest" n'est pas une femme, mais bien des outils de soudure...

Une telle annonce constitue une publicité sexiste et discriminatoire envers les femmes.

En effet, la photographie de la femme (vue de dos et vue de face) n'a rien à voir avec le produit annoncé.

Encore une fois, ce personnage féminin sert de décoration, d'appât, d'élément qui agrmente l'annonce, qui sert à attirer l'attention des consommateurs et à catalyser leurs instincts sexuels.

Ce rôle qu'on fait jouer à la femme constitue un procédé non acceptable. Nous croyons que la publicité doit respecter tous les membres de notre société, qu'il s'agisse d'hommes ou de femmes.

Les femmes ne veulent plus être utilisées dans les annonces publicitaires comme des objets décoratifs servant à attiser les pulsions masculines.

Nous sommes à votre disposition pour tout supplément d'information que vous désireriez obtenir sur cette question.

Nous vous demandons de cesser de diffuser le dépliant en question d'une part et d'autre part de veiller à ce que vos prochaines productions publicitaires soient exemptes de toute forme de discrimination à l'égard des femmes.

Nous vous demandons par ailleurs de bien vouloir nous indiquer le nom et l'adresse de l'agence de publicité qui a créé et réalisé ce dépliant afin que nous entrions en communication avec elle.

Nous attendons une réponse de votre part, réponse que nous souhaitons positive, et vous prions de recevoir, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

NOTES BIOGRAPHIQUES DE LA MINISTRE D'ÉTAT À LA CONDITION FÉMININE,
MADAME PAULINE MAROIS

Née à Québec, le 29 mars 1949, Pauline Marois fait ses études secondaires et classiques et obtient de l'Université Laval, un baccalauréat spécialisé en service social.

Son travail la mène dans l'Outaouais où, en 1970, elle collabore à la mise sur pied de l'A.C.E.F., pour ensuite devenir consultante budgétaire et agent de formation de cet organisme. Poursuivant son travail communautaire dans cette région, elle assume, en 1971, la responsabilité du Service Animation-Participation, au Conseil régional de développement et devient, en 1973, coordonnatrice du cours de technique en assistance sociale au CEGEP de Hull. Simultanément, Pauline Marois participe à la création de C.F.V.O., la première coopérative de télévision au Québec. Devenue directrice générale du C.L.S.C. de l'Île de Hull, madame Marois retourne aux études et complète un M.B.A. à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales en 1976.

Son passage à Montréal sera également marqué par sa participation et son implication dans le milieu communautaire. Après avoir travaillé à la mise sur pied des services d'urgences sociales du Centre de services sociaux du Montréal Métropolitain, madame Marois s'intéresse, toujours pour le compte du C.S.S.M.M., à l'élaboration de la Loi sur la protection de la jeunesse avant de devenir, en 1976, responsable de l'orientation, de la programmation et de la gestion des services spécialisés à l'enfance.

En 1978, madame Marois devient l'attachée de presse du ministre des Finances, monsieur Jacques Parizeau. En novembre 1979, elle devient la directrice du cabinet de la ministre d'Etat à la Condition féminine, madame Lise Payette, avant de cumuler, à compter de novembre 1980, la coordination des ministères d'Etat à la Condition féminine et au Développement social.

Elue députée du Parti Québécois dans le comté de LA PELTRIE, le 13 avril 1981, madame Marois est appelé à siéger au Conseil des ministres, à titre de ministre d'Etat à la Condition féminine, le 30 avril 1981.

Madame Marois est mariée et mère de deux enfants.

LES FEMMES DOIVENT S'UNIR (MME PAULINE MAROIS)

(Le Devoir le lundi 30 novembre 1981)

"La solidarité doit être à la base de toute action des femmes," a déclaré hier le ministre d'Etat à la condition féminine qui s'adressait à la Fédération des femmes du Québec.

Insistant beaucoup sur la nécessité pour les femmes de s'unir, Mme Pauline Marois a invité les femmes à reconnaître leurs droits, à prendre leur place et à ne pas nier leur réalité de femmes. Chaleureusement accueillie par une assistance très attentive, Mme Marois a rappelé ses propres priorités lors de son mandat à la condition féminine.

Compte tenu d'un objectif ultime d'égalité et d'indépendance des femmes, les principales préoccupations du ministre seront de privilégier toutes les mesures qui favoriseront l'indépendance et l'autonomie financière des femmes, incluant les services de garde, l'éducation aux adultes, les congés parentaux, le travail à temps partiel et l'accès à l'égalité.

Mme Marois a reconnu que l'égalité n'est actuellement qu'une réalité plus théorique que pratique. Les femmes, même lorsqu'elles ont acquis leur indépendance culturelle, sociale et psychologique, n'en sont pas moins les pauvres du pays.

Le revenu des femmes est de 58% du salaire moyen des hommes.

Les femmes sont pauvres, confinées dans les emplois au salaire minimum, premières victimes lorsqu'il y a des coupures parce qu'elles sont presque toutes affectées dans des emplois de services; âgées, veuves, divorcées, elles sont là aussi désavantagées par rapport aux hommes.

Parlant de la force des femmes, Mme Marois a déclaré: "On se rend compte qu'on est forte collectivement. Si les gouvernements ont reconnu des choses aux femmes c'est parce qu'il y a eu des pressions."

Sur la famille: "La base des changements de la réalité des femmes commence dans la famille. On a beaucoup insisté sur le rôle de la femme-mère. Je voudrais qu'on développe le rôle de l'homme-père." "A mes confrères ministres, on ne leur demande pas s'il est difficile de concilier leur fonction politique et la responsabilité de leurs enfants. Je ne répondrai plus à cette question à moins qu'on ne la leur pose à eux aussi. Quand un homme politique confie ses enfants à sa femme pour s'occuper des grandes choses de l'Etat, je ne trouve pas ça correct. Il a à partager avec sa femme. Il a à assumer lui aussi son choix de la paternité."

* * * * *

LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE SEXISME ENTRE EN VIGUEUR

(Le Monde le vendredi 4 septembre 1981)

La Convention des Nations unies pour l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes est en vigueur depuis mercredi 2 septembre. Elle avait été signée par quatre-vingt-quatre Etats-- dont cinquante et un à la conférence de la décennie de la femme à Copenhague en juillet 1980 (le Monde du 19 juillet 1980) -- mais devait être ratifiée par vingt d'entre eux pour être applicable. Elle est déjà ratifiée par vingt-trois pays (1)

Cette convention a été adoptée en décembre 1979 par l'Assemblée générale des Nations unies. Présentée comme 'un grand pas vers la réalisation de l'objectif qui consiste à assurer les droits des femmes' elle dénonce, en six chapitres et trente articles, toutes les discriminations -- physiques, familiales, professionnelles -- dont les femmes sont victimes et énumère les dispositions à prendre pour y remédier. Elle recommande l'institution, dans les législations nationales, de dispositions interdisant les discriminations sexistes et assurant l'égalité des femmes et des hommes, notamment dans le travail et les rémunérations.

Dans les pays occidentaux, ces textes existent depuis de nombreuses années. Ils ne sont pas appliqués pour autant et les femmes sont encore hésitantes dans leur volonté de les faire respecter. Les statistiques, tant des Nations unies que de la Communauté européenne, montrent qu'elles engagent peu d'actions en justice pour obliger leurs employeurs, voire leurs maris, à se conformer aux lois censées assurer leurs droits.

Les statistiques des Nations unies montrent aussi que les femmes qui représentent la moitié de la population adulte du globe et un tiers seulement de la main d'oeuvre officielle, accomplissent "près de deux tiers de l'ensemble des heures de travail". Elles ne reçoivent pourtant qu'un dixième du revenu mondial et possèdent moins de 1% de la propriété (le Monde 31 juillet 1980).

(1)

Barbade, République socialiste de Biélorussie, Cap-Vert, Chine, Cuba, Dominique, République démocratique allemande, Guyane, Haïti, Hongrie, Laos, Mexique, Mongolie, Norvège, Philippines, Pologne, Portugal, Rwanda, Sri-Lanka, Suède, République socialiste soviétique d'Ukraine, U.R.S.S., Saint-Vincent et Grenade.

MA IN RIGHTS IN EDUCATION (UNIVERSITY OF LONDON, INSTITUTE OF EDUCATION)

Rights in Education? Nonsense on stilts? Or safeguard of a person's future? Rights have been achieved by political struggle and are enshrined in laws. They are enforced and safeguarded by political and legal means. They seek to limit arbitrary power and to give each of us our space to grow and develop as individuals, while respecting the rights of others.

Questions such as the following are considered: Who has rights in education? What are rights? Who can enforce them and how? Can rights affect racial, sex and other stereotypes? What are the effects of international Declarations about Human Rights? Do rights help the disadvantaged? What can Women's Studies do for equality? What can we learn from other countries? What happens when rights conflict as they often do? And how do rights relate to duties?

Rights are the subject of much governmental and international activity at present in Britain as in other countries. The course is in line with UNESCO recommendations supporting the teaching of human rights and women's studies in schools and higher education.

The Core Course (for all students)

Rights are examined through Law, Philosophy, Political Science and Sociology in such a way as to enable students to acquire some skill in each of these disciplines and to relate these different ways of treating rights. The syllabus includes: The concept of rights; distinctions between kinds of rights; the justification of rights; perspectives from differing traditions; the ethical foundations of various claims to rights. The right to education. Political and social principles, their translation into policies and their implementation, the relevant legislation and its operation including individual cases. Principles such as equality, justice, freedom, the nature of democracy and participation. The role of the State and its limits. Rights related to disadvantaged groups; remedies for those disadvantaged on grounds of, e.g. race, sex, class. Control of educational institutions; the content of education. Relevant international documents on Human Rights and their enforcement.

Options (Students choose one)

(a) Inequalities in educational provision. Inequality in access to education and in the acquisition of education; 'disadvantaged' children. Compensatory education. Educational reform as an instrument of political and social policy, the limitations of social engineering. Educational reform and the labour market. Immigrants' problems.

(b) Inequalities with regard to sex. Sex-role typing and its implications for educational systems; Women's Studies. Legislation and other measures; movements for sex and racial equality in the USA and other countries; women's participation in political and educational institutions. Theories and research on the position of women.

(c) Competing rights. Competing rights claimed by teachers, governors, parents, children, students, heads, religious bodies, the state, in the content and organization of education. Such issues as democracy and participation in educational institutions and the determination of aims, curricula and teaching methods. Teacher accountability.

The Dissertation

Students also prepare a dissertation of approximately 10,000 words. This should be based on a small piece of original research and should include the usual review of the literature. Any topic within the scope of the MA may be chosen.

Methods of Work

Teaching is mainly by seminars for which students are invited to prepare papers, as well as by lectures and classes. Essays and other written work, which is discussed with them individually, give students experience of work in each of the disciplines. Students may attend classes and other programmes arranged for options other than the one which they have chosen.

All dissertations are supervised individually.

Is the Course of any practical value? By the end, students should be able to handle legal and sociological data, philosophical argument and have a reasonable knowledge and understanding of the working of the political system, and should be able to apply these skills and knowledge to problems of disadvantage and discrimination. These are problems to which increasing attention is being given. People with the skills which we seek to develop on the course are extremely rare.

The course, because it provides a co-ordinated approach to an issue through four disciplines, offers an opportunity for students to shift the emphasis of their interests to another discipline if they wish to do so.

We have already found that the course has been of direct advantage to students in their professional work and their careers. Also it is hoped that several of the dissertations will be published in an appropriate form.

Research M Phil and PhD

Students can be accepted for an M Phil and Ph D in Political Science as well as in Education. Research students are free to attend any or all parts of the MA course if they wish to do so.

Regular research seminars are held for research students and experts from outside the Institute, both academics and others, are invited to attend.

Staff

The course tutor is Margherita Rendel, Senior Lecturer in Human Rights in Education, MA (Cantab), PhD (Lond.), barrister, author of books, articles, evidence to official bodies on British Government and French Government and Women's Studies. Other tutors are Eva Gamarnikow, BSc(Econ.) (Lond.), Graham Haydon BA (Oxon), MA (Lond.), BPhil (Oxon), and Patrick Walsh, BA(NUI), MA(Lond.) Distinguished visiting lecturers contribute to specialised parts of the course and include Celia Lowenstein BSc(N'de, UK), and Dale Spender, BA(Syd.), MA (NSW)'BLitt. (N.E.) PhD.

Rights in Education is associated with the Department of the Sociology of

Education, Head of Department: Professor Basil Bernstein and the Department of Philosophy of Education, Research Professor R.S. Peters.

Library Facilities

These are excellent. The Institute Library is a specialist library for education and also has excellent collections on related topics such as women's studies, including some periodicals not easily available elsewhere in Britain. Students participating in the MA, by special arrangement, have access to certain specialised libraries.

Course of Study and Examinations

MA: 1 year full-time or 2 years part-time from October to September in the following year, or second year following.

Three 3-hour papers plus dissertation of approx. 10,000 words.

M. Phil: 2 years full-time or minimum of 2 years part-time registration from the beginning of any term.

Thesis showing record of original work.

Ph.D: Minimum of 2 years full-time or 3 years part-time, registration from the beginning of any term.

Thesis forming distinct contribution to knowledge and showing evidence of originality.

Retrospective transfer from M.Phil to Ph.D is possible in some cases.

Those wishing to engage in research without registering for a higher degree and others suitably qualified may register as special course students.

Qualifications for Entry

There are several different combinations of qualifications which may satisfy entry requirements. A broad indication is as follows:

For M.Phil and Ph.D

Good first degree from British University in Politics, Political Science, Government, Public Administration or with substantial element of Politics, etc. OR equivalent qualification OR as for MA in Rights.

For M.A. in Rights in Education

A good Honours degree in a relevant subject from a British University with a teaching qualification or appropriate experience.

Candidates holding approved non-graduate qualifications or those who have approved foreign qualifications are also considered.

For further details about courses, write to Dr. Margherita Rendel,
Human Rights for Education, 55 Gordon Square, London WC1H 0NU.

Fees

The fees for 1980/81 were as follows:

full time Home Students (including EEC students)	£ 1105
Overseas Students	£ 2000
part-time Home Students	£ 219

All full-time students pay a Student's Union fee of £ 36.

For application forms, apply to Mrs. L. Garnier, Advanced Studies Office,
Institute of Education, 20 Bedford Way, London WC1H 0AL.

* * * * *

POURQUOI DENONCER LA PORNOGRAPHIE

Ce texte est tiré du document de travail préparé pour le colloque de la F.F.Q. sur la pornographie, le 25 mai dernier, par Lise Dunnigan du service de la Recherche du Conseil du statut de la femme. Il a été publié sous sa forme actuelle dans La Gazette des femmes, Vol. 3 #2

Les débats au sujet de la pornographie ne sont pas nouveaux. La pornographie existe depuis des millénaires et a pris des formes particulières dans chaque société. Son expansion est devenue plus importante dès le moment où les moyens de communication modernes se sont développés. Ce qui est nouveau aujourd'hui, ce sont les questions qui sont posées au sujet de la pornographie. Jusqu'aux années 1970, on s'est rarement interrogé sur la signification de ce phénomène à l'intérieur des relations entre les hommes et les femmes dans une société donnée.

En 1975, les Rolling Stones produisaient un album dont la pochette et la publicité représentaient une femme ligotée à une chaise, les jambes écartelées, les vêtements déchirés et le corps couvert de marques de coups. La légende disait "I'm Black and Blue from the Rolling Stones and I love it!" Un mouvement se forma aux Etats-Unis pour dénoncer cette sorte de publicité et donna naissance à un vaste réseau de lutte contre la violence envers les femmes dans la pornographie et les médias de masse.

Au Québec, le coup d'envoi du mouvement fut donné en 1979 par la publication du dossier de la journaliste Micheline Carrier dans la revue Châtelaine, et peu après par la présentation au ministre de la Justice d'une pétition de la Fédération des femmes du Québec et de plusieurs autres associations concernant l'étalage et la vente des revues à caractère pornographique; en 1979-80, suivirent les colloques régionaux sur la violence à l'intérieur desquels était abordé le thème de la pornographie. Des réactions assez vives furent observées dans différents milieux face à l'intérêt soudain des groupes de femmes sur cette question. Des journalistes, des avocats, des psychologues, des producteurs de cinéma (des hommes en majorité) s'élevèrent parfois violemment contre les critiques que des féministes commençaient à peine à formuler. Même à l'intérieur des groupes de femmes, des confusions et des hésitations profondes côtoyaient un sentiment de révolte grandissant.

Plus d'un an après la tenue des colloques sur la violence, de nombreux projets d'intervention ont pris forme, mais la plupart se sont inscrits dans le prolongement des débats qui avaient dominé les colloques, c'est-à-dire qu'ils furent axés sur les moyens de contrecarrer ou de contrôler la diffusion de la pornographie. En ce sens, les moyens et les objectifs de la nouvelle lutte contre la pornographie ne la distinguent pas encore clairement de celles qui se sont déjà déroulées dans le passé.

Pourquoi donne-t-on encore si peu d'importance à la compréhension et à la réflexion sur une question si grave et surtout si complexe? Et pourquoi nous dirigeons-nous si rapidement vers les solutions avant même d'avoir regardé le problème en face.

La raison de cet empressement est peut-être la même qui a fait que les hommes et les femmes surtout, ont longtemps ignoré la pornographie, et préfèrent

LA PORNOGRAPHIE

encore l'ignorer aujourd'hui: il n'est pas facile de poser un regard attentif sur le 'contenu' de la pornographie.

Il est facile de croire que la pornographie c'est Playboy, les danseuses à gogo et le petit journal jaune à la tabagie du coin. Il est plus pénible de constater que c'est aussi la montée d'une idéologie de violence sexuelle et de l'exploitation des enfants comme objets de consommation, et que le commerce illégal de ce matériel fait rouler des sommes d'argent importantes ici même au Québec.

Il est facile de croire que la pornographie intéresse peu de gens, qu'elle permet seulement d'assouvir des hommes aux besoins sexuels trop grands, leur évitant ainsi d'avoir à violer des femmes et des enfants. Il est plus difficile d'admettre que la pornographie est aussi consommée par des hommes mariés, d'âge moyen, ce qu'on appelle des hommes 'normaux', et qu'elle est l'instrument de reproduction d'une sexualité violente et stéréotypée que nous vivons tous à différents degrés.

Bref, il n'est pas facile de regarder la pornographie en face parce qu'elle nous fait peur, qu'elle nous fait mal, qu'elle nous plonge dans un sentiment d'impuissance totale, et qu'en même temps elle nous pose à son tour des questions troublantes.

Il est essentiel de nous confronter à cette démarche d'exploration et de réflexion ne serait-ce que pour d'abord savoir vraiment de quoi on parle. Les statistiques de toutes sortes peuvent être très utiles pour établir des perspectives mais elles ne peuvent pas remplacer l'expérience directe du contenu de la pornographie. Il est essentiel ensuite de chercher à savoir et à établir le plus clairement possible, pourquoi nous dénonçons la pornographie au départ, quitte à réévaluer ces raisons au fil de notre démarche.

Nous voulons que nos actions aient un impact nouveau et ne soient pas ramenées aux anciennes querelles à l'intérieur desquelles nos droits furent toujours niés et ignorés: le droit pour les femmes de disposer de leur corps, de définir leur sexualité et de refuser les modèles aliénants auxquels on voudrait les réduire, le droit pour tous d'être non pas des objets passifs ou des consommateurs solitaires mais des être sexuels autonomes en relation avec les autres.

Le besoin d'agir nous apparaît urgent et le recours aux lois ou à l'appareil judiciaire peut nous sembler inévitable; c'est dans un tel contexte qu'il faut voir à ce que nos efforts ne servent pas à d'autres fins que celles que nous poursuivons et que les moyens de contrôle que nous souhaitons ne se retournent pas finalement contre nous, aux mains d'autres pouvoirs. Car la pornographie est plus que jamais une question de pouvoir. Son développement actuel n'est pas le signe d'une libération ou d'un affranchissement. Il correspond plutôt au durcissement d'un pouvoir économique et social qui veut réaffirmer avec violence que la place des femmes dans notre société est encore celle d'objets de consommation et que, comme d'autres biens, elles peuvent être "jetées après usage".

LA PORNOGRAPHIE.....

Il faut enfin se rappeler que les tribunaux et les lois ne régleront pas le fond du problème. Qu'il soit largement étalé ou qu'il circule dans le noir, le message de la pornographie reste le même. Il faudra nécessairement trouver d'autres niveaux d'intervention pour espérer un changement fondamental à moyen et à long terme.

Le thème de la protection des mineurs aux plans de l'accès à la pornographie et de l'exploitation des enfants dans l'industrie pornographique est apparu à plusieurs comme une question prioritaire sur laquelle des actions devaient être entreprises immédiatement. Les deux raisons invoquées à cet effet sont d'une part la vulnérabilité particulière des jeunes face aux adultes qui cherchent à les exploiter, et, d'autre part, l'impact sérieux des valeurs et des formes de rapports humains véhiculées par le matériel pornographique auprès des jeunes qui bien souvent ne bénéficient par ailleurs d'aucune autre source d'information et d'éducation sexuelle.

Sur ce plan encore une fois, il serait inconséquent et surtout illusoire de vouloir retourner en arrière en engageant un combat "pour la moralité" et contre les droits sexuels des jeunes. Il n'en reste pas moins qu'il faut s'attaquer au problème, et il importe par conséquent de relier nos actions à une nouvelle problématique articulée autour de l'appropriation, de l'exploitation, de l'atteinte aux droits sexuels et à l'intégrité physique, et de la violence que nous voulons dénoncer. C'est peut-être à cette condition que la lutte contre la pornographie débouchera vraiment sur un mouvement pour l'autonomie physique sexuelle et sociale de chacun de nous.

* * * *

THÉRÈSE CASGRAIN- UNE "VIELLE FEMME INDIGNEE", JEUNE DE COEUR
ET D'ESPRIT

Depuis quelques années et particulièrement à l'occasion de son décès, des éloges doctorats et hommages publics bien mérités ont été rendus à Thérèse Casgrain.

A l'unanimité, les individus et les groupes en accord ou non avec toutes ses prises de positions et ses interventions d'ordre politique et social, ont reconnu la sincérité, le courage, la tenacité, la volonté et l'ardeur au travail bénévole, enfin l'altruisme de cette grande Canadienne.

Je n'ai pas l'intention de faire ici, même brièvement son éloge funèbre, ni sa biographie. Elle l'a entreprise elle-même et publiée en 1971⁽¹⁾ et a travaillé jusqu'à sa mort à compléter certains chapitres, avec l'aide de collaboratrices-amies.

Encore sous le choc de son départ, je voudrais très simplement et sans prétention littéraire écrire un bref récit des plus vifs et lointains souvenirs de sa présence et signaler l'influence bienfaisante qu'elle exerça sur ma vie de femme et d'animatrice sociale.

Il me faut remonter dans le temps en 1939, aux élections provinciales d'octobre. Alors âgée de près de vingt ans, lors d'une conversation avec mon père concernant les mérites des divers programmes politiques en lice, celui-ci me dit à brûle-pourpoint: ... "Simone, tu as en politiques, comme en toute autre matière des points de vue très idéalistes. Bravo! C'est vrai que le programme de L'Action libérale nationale de Paul Gouin est excellent, mais sais-tu seulement que tu n'as pas le droit de voter?"

- "Je l'aurai l'an prochain, à mes vingt et un ans."

- "Même majeure, je n'en suis pas si certain."

A moins que la belle Madame Casgrain, et ses compagnes 'suffragettes' réuissent, après tant d'années à convaincre les députés, bleus et rouges, le clergé, les journalistes, le public et les femmes elles-mêmes, du bien fondé d'accorder, par la législature le droit de vote et (d'illégitimité) d'éligibilité aux femmes à l'occasion des élections provinciales.

- "Même majeure, à vingt et un an, tu es (par la loi) considérée comme mineure par le code civil. Femme, tu es classée dans la même catégorie que les malades mentaux, les prisonnières et... tu n'as pas le droit de vote."

Cette publique révélation m'a profondément humiliée et insultée.

Déjà dans les mouvements de jeunesse d'Action Catholique où je militais bénévolement, les membres et les dirigeant(e)s étaient systématiquement éloignés par les directives ecclésiastiques de la hiérarchie, de la participation

THÉRÈSE CASGRAIN.....

à la direction des mouvements patriotiques et politiques dits temporels, donc non spirituels ni apostoliques.

Ni les femmes ni les jeunes n'étaient considérés par les autorités comme des citoyens à part entière.

Thérèse Casgrain, comme moi, fille d'un ex-député, m'offrit avec ses militantes de la Ligue des Droits de la Femme, un cadeau de noces, le droit de voter à l'assemblée législative du Québec.

Cet acquis dûrement gagné eut pour moi une grande valeur. Je lui en suis grè.

En 1942, Pierre Casgrain, son époux, ayant été nommé juge, l'année précédente, Thérèse eut toute latitude pour entrer dans la scène politique. C'était l'année du plébiscite (oui ou non à la conscription) pour le service militaire outre-mer.

Lors d'une élection complémentaire fédérale dans Charlevoix-Saguenay elle eut le courage et la témérité de se présenter candidate libérale-indépendante donc dissidente du parti de son mari, ex député de ce comté. Elle n'avait pas choisi une option facile. Elle a été rejetée par les organisateurs qui la blâmèrent de s'opposer à la ligne du parti en matière de conscription. Aussi d'être une femme sur les estrades au lieu d'être à sa cuisine....

Au même moment, Jean Drapeau, André Laurendeau, Henri Bourassa, Pierre Elliott Trudeau, Michel Chartrand et moi-même à ma façon, faisions "la campagne des conscrits" dans le comté d'Outremont sous les auspices de la Ligue pour la défense du Canada, contre le général Laflèche, candidat libéral de King.

Quoique géographiquement éloignées nous nous rejoignons déjà dans la même lutte.

Jeune mère de famille, retenue à la maison, je suivais de très près dans les médias d'information ses activités de déclarations toujours audacieuses et intelligentes. Aucun snobisme chez elle.

A l'antenne de Radio Canada, j'étais une auditrice assidue des causeries spécialement dédiées aux femmes et rédigées par Thérèse Casgrain et Florence Martel.² Grâce à leur propos et commentaires, je pus de chez moi de 1938 à 1944, bénéficier d'un enseignement qu'aucun livre ni cours universitaire ne pouvait me dispenser avec autant d'a propos.

J'étais alors active dans l'organisation des Ecoles des Parents du Québec et du Bloc Populaire Canadien.

Plus tard, j'ai participé auprès d'elle et à sa demande empressée à la fondation de la Fédération des Femmes et de la Voix des Femmes du Québec.

THERÈSE CASGRAIN.....

Campagne d'information de recrutement, de financement, de publicité en faveur des droits sociaux, de la paix au Vietnam, de désarmement nucléaire, rédaction d'un mémoire sur la paix adressé aux Pères du Concile - textes conférences de presse, délégations au pays et ailleurs aucun secteur de la vie humaine ne lui était indifférent. C'était une humaniste avant tout la "candidate de la Paix".

J'ai admiré chez elle son honnêteté intellectuelle, son opiniâtreté, sa témérité, même et surtout sa persévérance à défendre les causes difficiles, peu réputables politiquement. Ses échecs sur le plan électoral la rendait encore plus vigoureuse. "Il ne faut pas lâcher, la victoire sera pour une autre fois."

Très tôt au téléphone, je l'entends encore me répéter: "Simone il y a tant à faire, il ne faut pas abandonner. J'ai besoin de vous, venez à l'assemblée, c'est très important."

En 1971, elle écrivait un chapitre intitulé: "Demain est un autre jour." et le terminait ainsi:

"Même les quelques pas en avant faits par la femme dans la voie de son émancipation la gardent encore prisonnière d'une foule de préjugés. Nous craignons trop d'abandonner les manières de voir d'autrefois. La véritable libération féministe et humaniste ne pourra se faire sans celle des hommes. Le défi auquel ensemble, hommes et femmes avons à faire face est celui de vivre une révolution pacifiste."

Que ce soit sur une estrade, dans sa cuisine ou dans son salon, elle gardait toujours avec ses collaboratrices la même attitude franche et courtoise, quelque peu autoritaire, mais agrémenté d'un brin d'ironie, de coquetterie.

Quoique récemment plus songeuse et plus amère devant la tournure des événements et des jeunes générations, elle peut se tenir debout pour exprimer ses convictions, son idéal d'un grand Canada uni.

"Voulez-vous vous charger de réjoindre les médias pour faire annoncer la conférence? Les journalistes me trouvent trop "mémère", trop "achalante". C'est vrai que je les chicane tant de temps. Je les brosse un peu fort. Sans ça ils ne publient rien de "nos affaires de femmes".

"Voyez-vous Simonne pour améliorer les conditions de vie des Américaines, des assistées sociales, il faut d'abord se questionner sur nos jugements, nos comportements envers elle, malgré les critiques, les préjugés, les objections des gens, il faut prendre position et se regrouper. A bientôt. Mais faites attention à votre santé. Moi je ne suis pas tuable."

Des ans ont passé, le message demeure valable.

Simonne Monet-Chartrand
Richelieu, novembre 1981